



RMH 0002 A

4.998.137.274



BOSCH

cs Instalační manuál
Modul s vysokonapě• ovým relé

da Installationsmanual
Højspændingsrelæmodul

de Installationsanleitung
Relaismodul Netzspannung

el Οδηγίες συναρμολόγησης
Δομοστοιχείο ρελέ υψηλής τάσης

en Installation Guide
Relay module high voltage

es Manual de Instalación
Módulo relé de alta tensión

fi Asennusohjeet
Korgeajännitteinen relemoduuli

fr Manuel d'installation
Module de relais haute tension

hr Priručnik za instaliranje
Relejni modul - visoki napon

hu Telepítési kézikönyv
Nagyfeszültségű relémodul

it Manuale di installazione
Modulo relé alta tensione

nl Installatiehandleiding
Relaismodule, hoogspanning

no Monteringsinstruksjoner
Høyspenningsrelémodul

pl Instrukcja instalacji
Przełącznik wysokiego napięcia

pt Manual de Instalação
Módulo de relé de alta tensão

ro Manual de Instalare
Modul cu releu - tensiune ridicată

ru Инструкция по установке
Модуль реле высокого напряжения

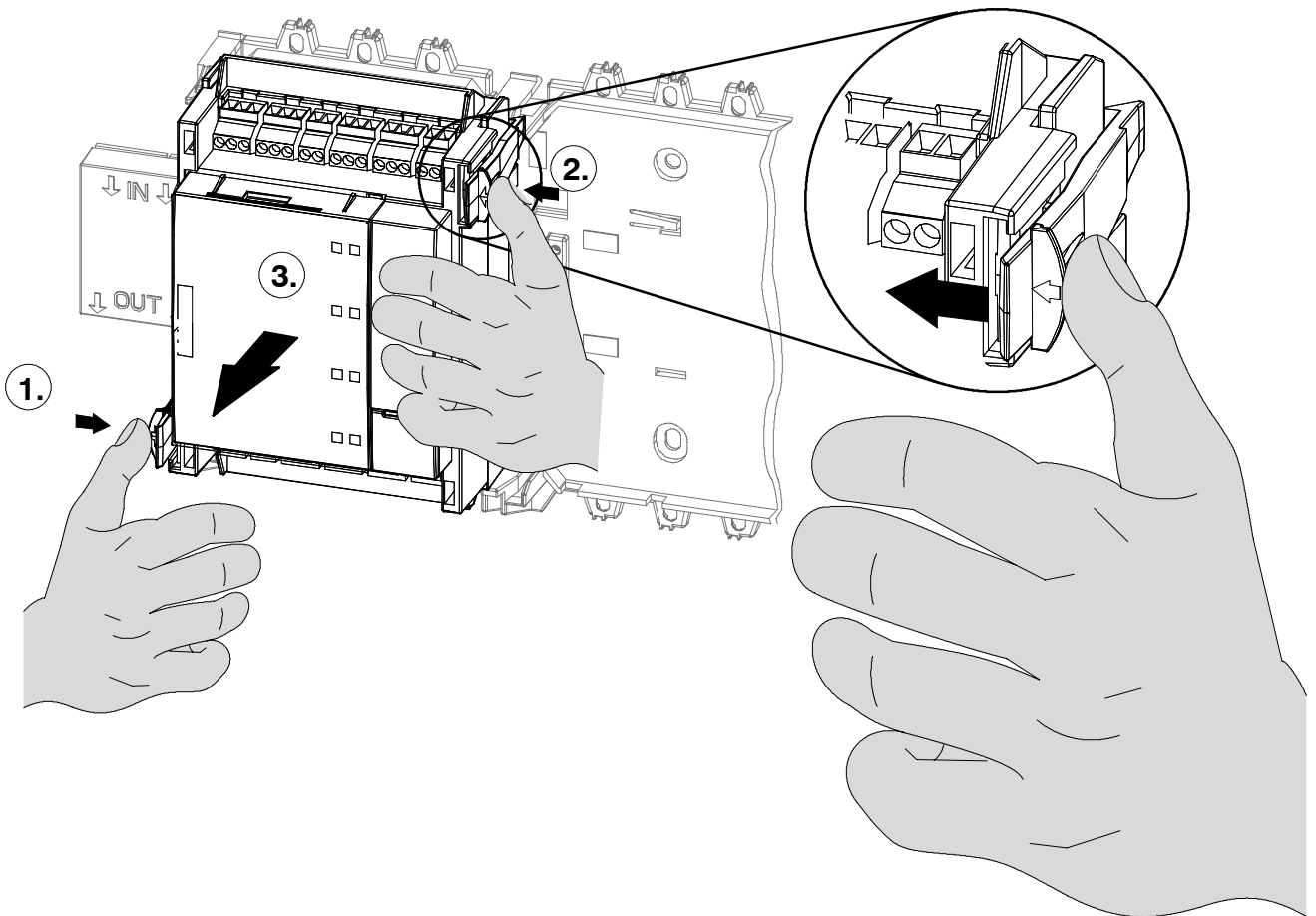
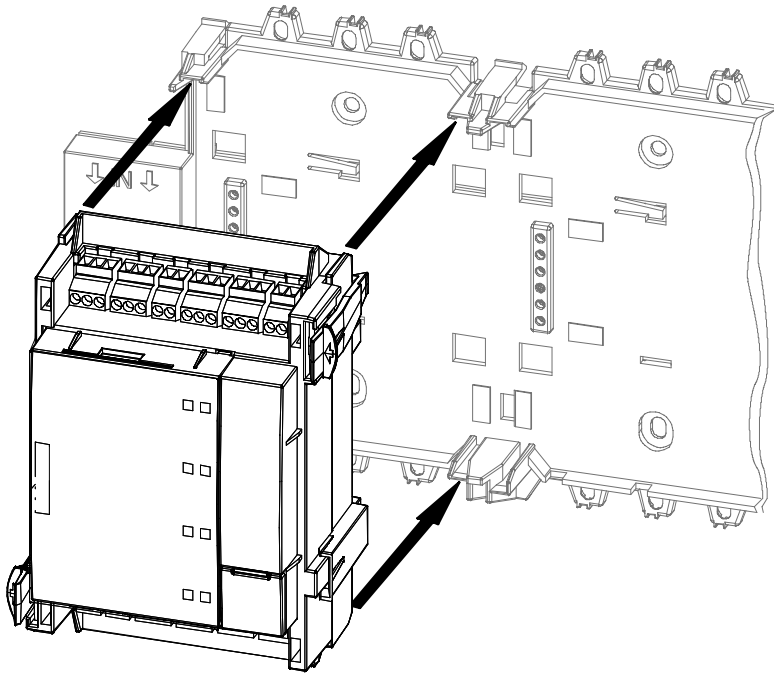
sl Priročnik za montažo
Visokonapetostni modul releja

sv Installation manual
Relämodul högspänning

tr Kurulum kılavuzu
Röle modülü yüksek gerilim

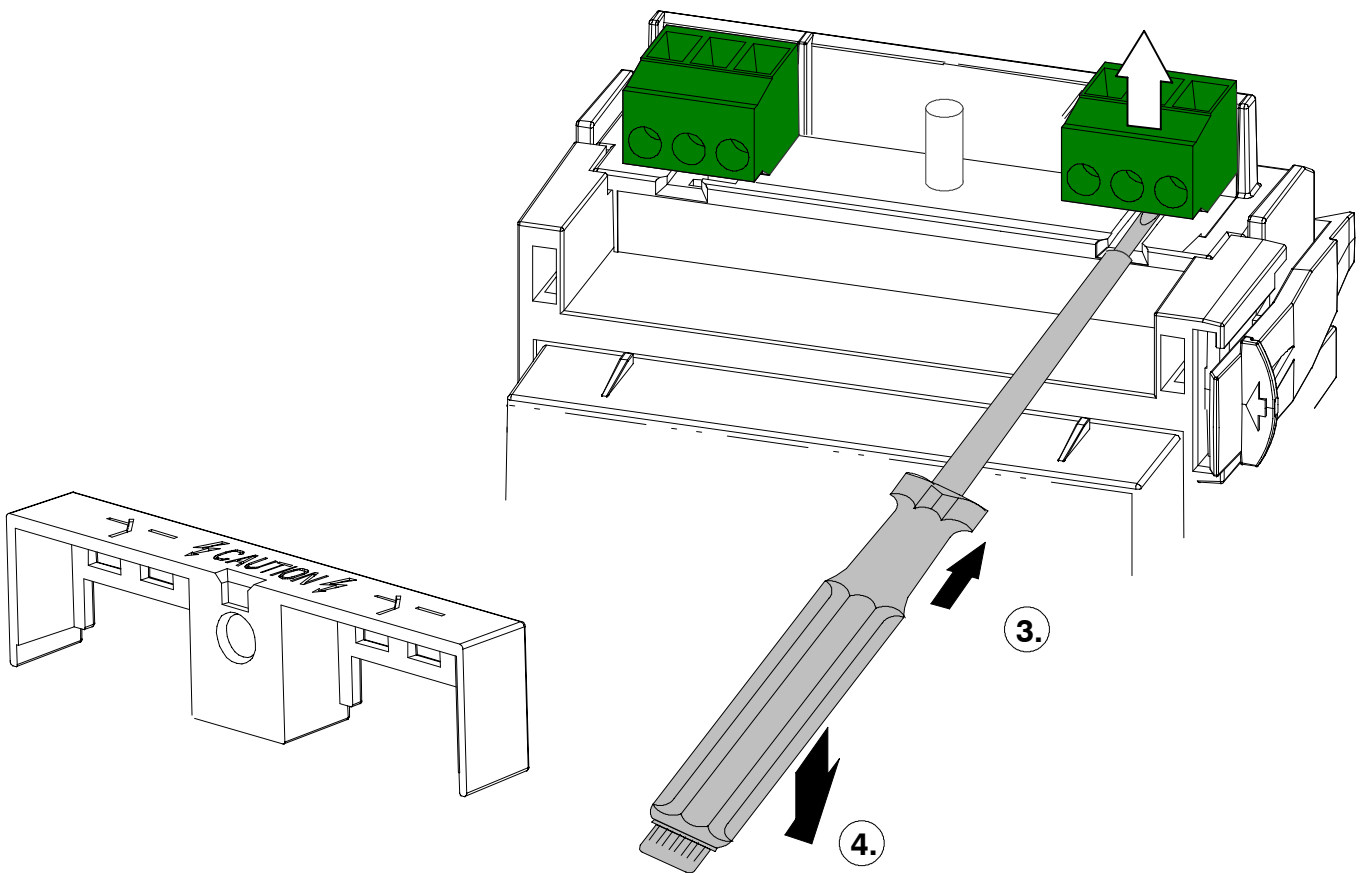
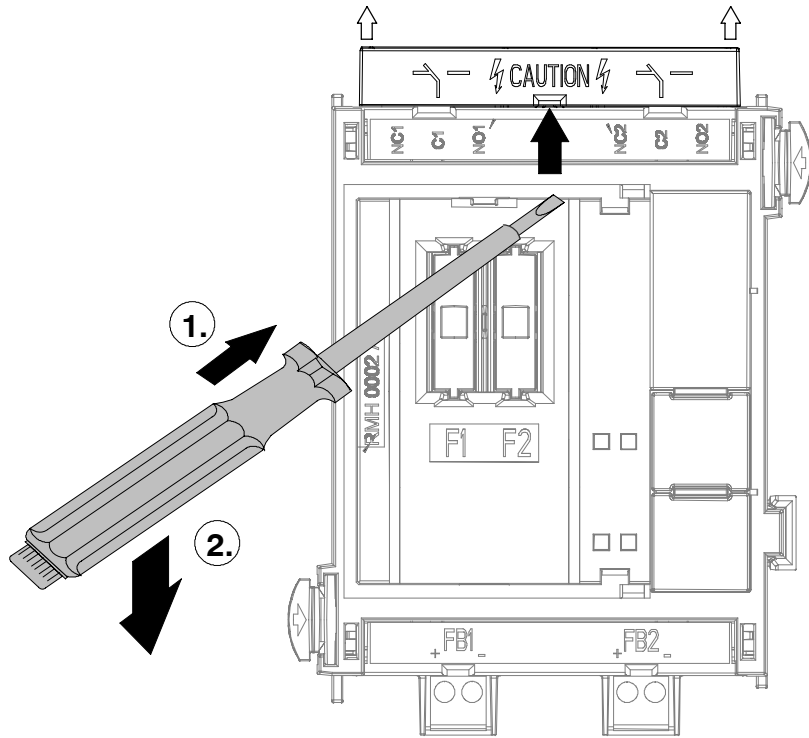


RMH 002 A ⇒ PRS 002 A / PRD 0004 A





RMH 0002 A ⇒ PRS 0002 A / PRD 0004 A

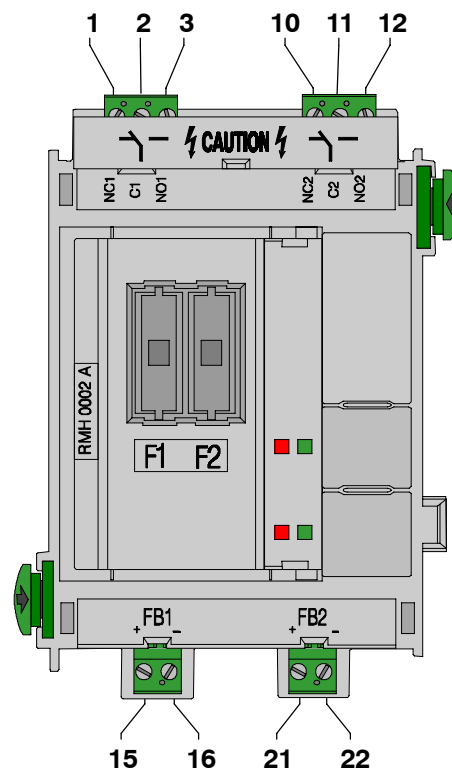



Popis funkcí

- Dvouokruhový modul relé tvaru C se zpětnou vazbou.
Každý výstup je vybaven normálně otevřeným (NO) a normálně spojeným kontaktem (NC).
Výstupy nejsou kontrolovány!

Kabeláž

Poz.	Označení	Připojení
1	NC1	relé zóna 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	relé zóna 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	zpětná vazba - zóna 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	zpětná vazba - zóna 2
22	FB2 -	



 NEBEZPEČÍ	NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!
	Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při kontaktu se součástkami a vodiči pod napětím. ▶ Před připojováním zařízení odpojte od zdroje napětí!

Technické údaje

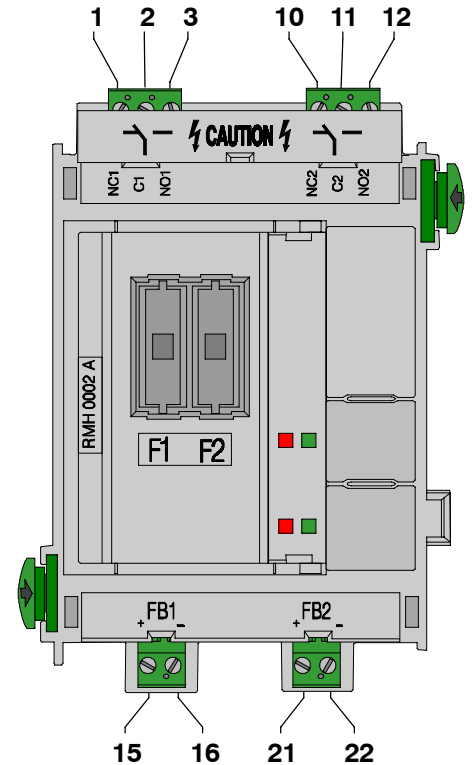
Indikační a ovládací prvky	4 LED (2 x červená, 2 x zelená) / 2 klávesy (test LED)
Vstupní napětí (min. - max.)	20 V stejnosm. - 30 V stejnosm.
zpětná vazba - proud	max. 8,5 mA na zónu
Zpětná vazba - výstupní napětí	max. 30 V stejnosm.
Maximální spotřeba proudu - pohotovostní režim - s oběma relé v aktivovaném stavu	13,5 mA 53,5 mA
Max. zatížení kontaktů relé	5 A při 120 V/230 V stříd. nebo 5 A při 30 V stejnosměr.
Pojistky	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Provozní teplota	-5 °C . . . 50 °C
Skladovací teplota	-20 °C . . . 60 °C
Přípustná relativní vlhkost	maximálně 95%
Materiál a barva krytu	plast ABS Cyclac VW300 (UL94 5VA), pololesklá antracitová, RAL 7016
Rozměry (v x š x h)	přibl. 127 mm x 96 mm x 60 mm
Hmotnost	přibl. 135 g

Funktionsbeschreibung

- Relaismodul mit 2 Form-C Relais und Rückmeldeausgang.
 Jedes Relais hat einen NO- (normal offen) und NC-Kontakt (normal geschlossen).
 Die Ausgänge sind nicht überwacht.

Klemmenbelegung

Pos.	Beschr.	Anschluß
1	NC1	Relais 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Relais 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Rückmeldung Relais 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Rückmeldung Relais 2
22	FB2 -	



	GEFAHR EINES STROMSCHLAGS!
	Lebensgefahr bei Berührung stromführender Teile.
	▶ Vor Installationsarbeiten Stromzufuhr abschalten!

Technische Daten

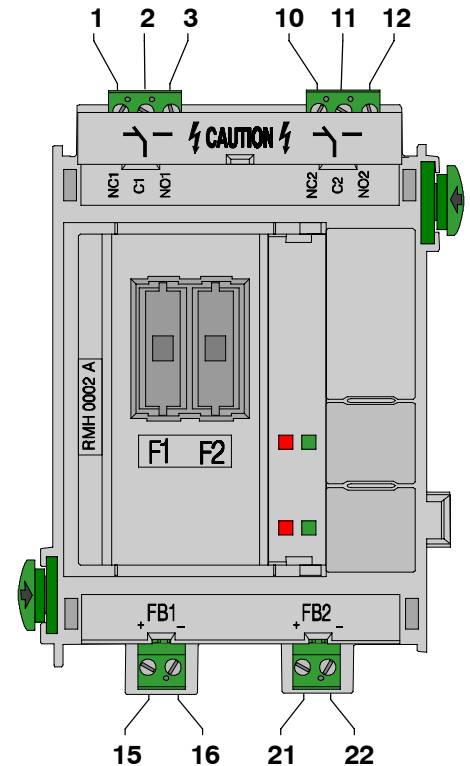
Bedien- und Anzeigeelemente	4 LEDs (2x rot, 2x grün) / 2 Tasten
Eingangsspannung (min - max)	20 V DC - 30 V DC / 5 V DC ±5%
Rückmeldestrom	Maximal 8,5 mA pro Relais
Rückmeldespannung	Maximal 30 V DC
Maximale Stromaufnahme - Ruhebetrieb - beide Relais ausgelöst	13,5 mA 53,5 mA
Maximale Kontaktbelastung	5 A bei 120 V/230 V AC oder 5 A bei 30 V DC (resistiv)
Sicherungen	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Zulässige Betriebstemperatur	-5 °C . . . 50 °C
Zulässige Lagertemperatur	-20 °C . . . 60 °C
Zulässige relative Feuchte	max. 95% nicht kondensierend
Gehäusematerial und Farbe	ABS Kunststoff Cicolac VW300, seidenmatt anthrazit RAL 7016
Abmessungen (H x B x T)	ca. 127 x 96 x 60 mm
Gewicht	ca. 135 g

Funktionsbeskrivelse

- Relæmodul i C-form med to kredsløb og feedback.
Hver udgang har en NO-kontakt (normalt åben) og en NC-kontakt (normalt lukket).
Udgangene er ikke overvågede!

Kabelføring

Pos.	Afmærkning	Tilslutning
1	NC1	Zone 1 relæ
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Zone 2 relæ
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Feedback zone 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Feedback zone 2
22	FB2 -	



 FARE	RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!
	Livsfare ved kontakt med strømførende dele eller kabler. ► Afbryd strømmen før du tilslutter udstyr!

Tekniske specifikationer

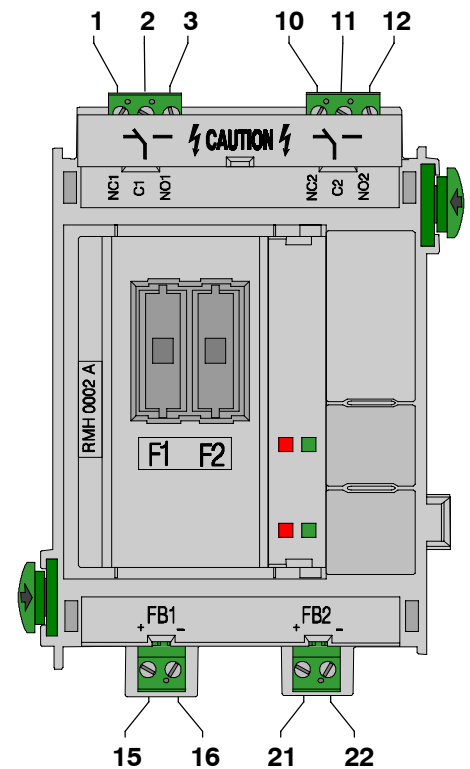
Visning / betjening	4 lysdioder (2 røde, 2 grønne) / 2 taster (test af lysdioder)
Indgangsspænding (min. - maks.)	20 V DC - 30 V DC
Feedback-strøm	Maks. 8,5 mA pr. zone
Feedback-udgangsspænding	Maks. 30 V DC
Maks. strømforbrug - standby-tilstand - med begge relæer aktiveret	13,5 mA 53,5 mA
Maks. klassificering af relækontakt	5 A ved 120 V/230 V AC eller 5 A ved 30 V DC
Sikringer	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Driftstemperatur	-5 °C . . . 50 °C
Opbevaringstemperatur	-20 C . . . 60 °C
Tilladt relativ luftfugtighed	maks. 95%
Kabinetmateriale og -farve	ABS plast Cicolac VW300 (UL94 5VA), halvgloss antracit, RAL 7016
Dimensioner (H x B x D)	ca. 127 x 96 x 60 mm
Vægt	ca. 135 g


Descripción de las funciones

- Módulo de relé, forma C de 2 circuitos con realimentación.
Cada salida está equipada con un contacto normalmente abierto (NO) y un contacto normalmente cerrado (NC).
- ^ No se supervisan las salidas!

Cableado

Pos.	Marcación	Conexión
1	NC1	Relé Área 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Relé Área 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Realimentación área 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Realimentación área 2
22	FB2 -	



 PELIGRO	¡PELIGRO DE DESCARGAS ELÉCTRICAS!
	Peligro de muerte al entrar en contacto con las piezas y cables cargados. ► ¡Desconectar la alimentación antes de conectar los equipos!

Especificaciones técnicas

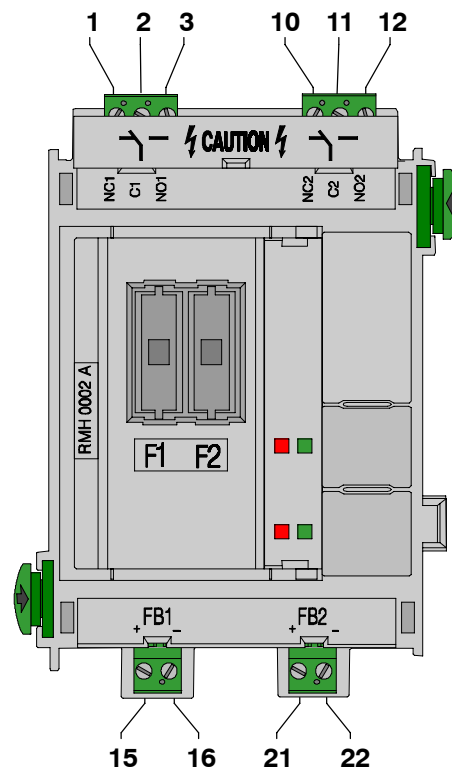
Elementos indicadores y de manejo	4 LEDs (2 x rojos, 2 x verdes) / 2 teclas (test de LEDs)
Tensión de entrada (mín. - máx.)	20 V DC - 30 V DC
Corriente de realimentación	Máximo de 8,5 mA por área
Tensión de salida de realimentación	Máximo de 30 V DC
Consumo máximo de corriente - modo de espera - con ambos relés accionados	13,5 mA 53,5 mA
Máx. capacidad del contacto del relé	5 A a 120 V/230 V AC o 5 A a 30 V DC
Fusibles	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Temperatura de funcionamiento	-5 °C . . . 50 °C
Temperatura de almacenamiento:	-20 °C . . . 60 °C
Humedad relativa permitida	máx. 95%
Material y color de la carcasa	Plástico ABS Cicolac VW300 (UL94 5VA), antracita semibrillante, RAL 7016
Dimensiones (A x A x P):	aprox. 127 x 96 x 60 mm
Peso	aprox. 135 g

Description fonctionnelle

- Module de relais en forme de C à 2 circuits avec feed-back.
 Chaque sortie est équipée d'un contact normalement ouvert (NO) et d'un contact normalement fermé (NF).
 Les sorties ne sont pas supervisées !

Câblage

N°	Marquage	Connexion
1	NC1	Relais zone 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Relais zone 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Feed-back zone 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Feed-back zone 2
22	FB2 -	



	RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !
	<p>Danger de mort au contact des composants et fils sous tension.</p> <p>▶ Débrancher l'alimentation avant de connecter l'équipement !</p>

Caractéristiques techniques

Voyants/éléments de commande	4 voyants DEL (2 rouges et 2 verts) / 2 clés (test voyants DEL)
Tension d'entrée (min. - max.)	20 - 30 V c.c.
Courant de feed-back	Maximum 8,5 mA par zone
Tension de sortie de feed-back	Maximum 30 V c.c.
Consommation de courant maximale - mode veille - avec les deux relais actionnés	13,5 mA 53,5 mA
Caractéristiques nominales max. du contact de relais	5 A à 120 V/230 V c.a. ou 5 A à 30 V c.c.
Fusibles	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Température de fonctionnement	-5 °C . . . 50 °C
Température de stockage	-20 °C . . . 60 °C
Taux d'humidité relative admissible	max. 95%
Matière et couleur du boîtier	Plastique ABS Cyclac VW300 (UL94 5VA), anthracite semi-brillant, RAL 7016
Dimensions (H x l x P)	env. 127 x 96 x 60 mm
Poids	env. 135 g

Toiminnan kuvaus

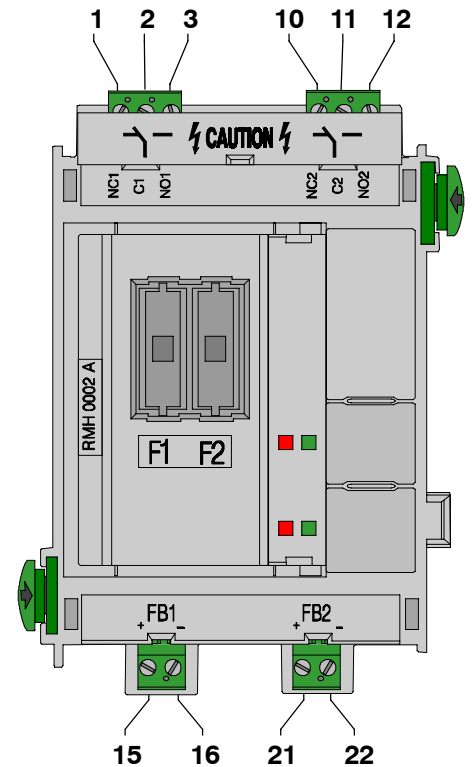
- 2 piirin takaisinkytketty Form C -relemoduuli.


Kaikissa ulostuloissa on Normally Open (NO, normaalisti auki)- ja Normally Closed (NC, normaalisti suljettu) -asennot.

Ulostulot eivät ole valvottuja!

Johdotus

Tunnus	Merkintä	Liitäntä
1	NC1	Vyöhyke 1 rele
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Vyöhyke 2 rele
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Takaisinkytkentävyöhyke 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Takaisinkytkentävyöhyke 2
22	FB2 -	



 VAARA	SÄHKÖISKUVAARA!
	Jännitteisten osien tai johtojen koskettaminen voi olla hengenvaarallista. ► Irrota ennen laitteen liittämistä!

Tekniset tiedot

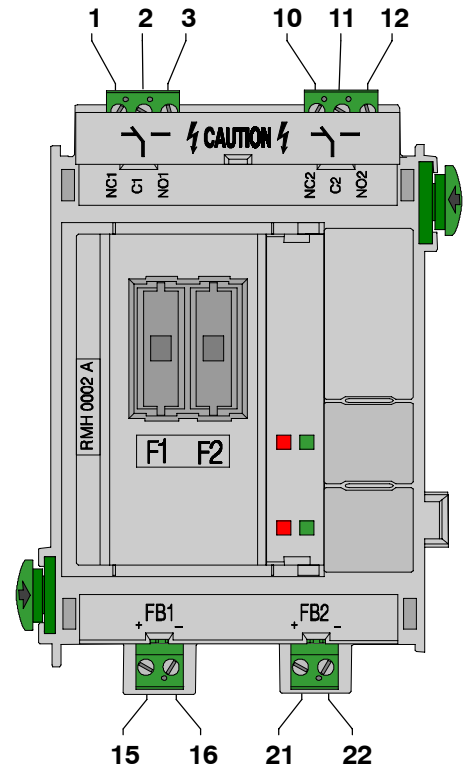
Ilmais- ja käyttöosat	4 merkkivaloa (2 punaista, 2 vihreää) / 2 painiketta (merkkivalotesti)
Tulojännite (min. - maks.)	20 V DC - 30 V DC
Takaisinkytkentävirta	Vyöhykettä kohti enintään 8,5 mA
Takaisinkytkennän ulostulojännite	Enintään 30 V DC
Virrankulutus enintään - valmiustila - molemmat releet käytössä	13,5 mA 53,5 mA
Relekoskettimien enimmäisluokitus	5 A (120 V/230 V AC) tai 5 A (30 V DC)
Sulakkeet	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Käyttölämpötila	-5 °C . . . 50 °C
Säilytyslämpötila	-20 °C . . . 60 °C
Suhteellinen kosteus	enintään 95%
Kotelon materiaali ja väri	ABS-muovi Cicolac VW300 (UL94 5VA), puolikiiltävä anthrazit, RAL 7016
Mitat (K x L x S)	noin 127 x 96 x 60 mm
Paino	noin 135 g


Functional description

- 2 Circuit form-C relay module with feedback.
 - Each output is equipped with normally opened (NO) and normally closed (NC) contact.
 - The outputs are not supervised!

Wiring

Pos.	Marking	Connection
1	NC1	Zone 1 relay
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Zone 2 relay
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Feedback zone 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Feedback zone 2
22	FB2 -	



 DANGER	RISK OF ELECTRIC SHOCK !
	Danger of life with contact of live parts and wires. ► Disconnect power before connecting equipment!

Technical Specification

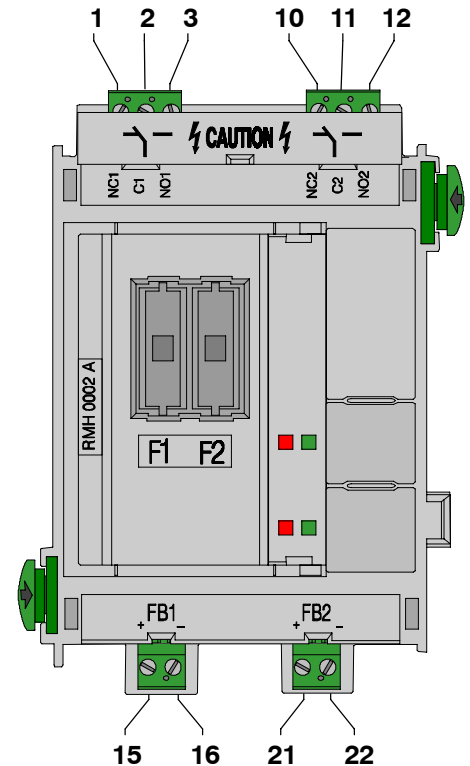
Indication/operation elements	4 LEDs (2x red, 2x green) / 2 Keys (LED test)
Input voltage (min - max)	20 V DC - 30 V DC
Feedback current	Maximum 8.5 mA per zone
Feedback output voltage	Maximum 30 V DC
Maximum current consumption - standby mode - with both relays actuated	13.5 mA 53.5 mA
Max. relay contact rating	5 A at 120 V/230 V AC or 5 A at 30 V DC
Fuses	F1 = T 6.3 A, F2 = T 6.3 A
Operating temperature	-5 °C ... 50 °C (23 °F ... 122 °F)
Storage temperature	-20 °C ... 60 °C (-4 °F ... 140 °F)
Permissible relative humidity	max. 95%
Housing material and color	ABS plastic Cicolac VW300 (UL94 5VA), semi-gloss anthracite, RAL 7016
Dimensions (H x W x D)	approx. 127 x 96 x 60 mm (5.0 x 3.8 x 2.4 inches)
Weight	approx. 135 g (4.8 ounces)


Περιγραφή λειτουργίας

- Δομοστοιχείο ρελέ μορφής C δύο κυκλωμάτων με ανάδραση.
Κάθε έξοδος διαθέτει κανονικά ανοικτή (NO) και κανονικά κλειστή (NC) επαφή.
Οι έξοδοι δεν εποπτεύονται!

Καλωδίωση

Θέση.	Σήμανση	Σύνδεση
1	NC1	Ρελέ ζώνης 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Ρελέ ζώνης 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Ανάδραση, ζώνη 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Ανάδραση, ζώνη 2
22	FB2 -	



 ΕΞΕΙΔΥΜΕΝΟ	ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!
	<p>Μην αγγίζετε ηλεκτροφόρα μέρη και καλώδια. Κίνδυνος θάνατος.</p> <p>▶ Διακόψτε την παροχή ρεύματος προτού συνδέσετε εξοπλισμό!</p>

Τεχνικές προδιαγραφές

Στοιχεία ενδειξεων/χειρισμού	4 LED (2 κόκκινα, 2 πράσινα) / 2 πλήκτρα (δοκιμή LED)
Τάση εισόδου (ελάχ. - μέγ.)	20 V DC - 30 V DC
Ρεύμα ανάδρασης	Μέγιστο 8,5 mA ανά ζώνη
Τάση εξόδου ανάδρασης	Μέγιστη 30 V DC
Μέγιστη κατανάλωση ρεύματος - κατάσταση αναμονής - και με τα δύο ρελέ ενεργοποιημένα	13,5 mA 53,5 mA
Μέγ. ονομαστικό ρεύμα επαφών ρελέ	5 A στα 120 V/230 V AC ή 5 A στα 30 V DC
Ασφάλειες	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Θερμοκρασία λειτουργίας	-5 °C . . . 50 °C
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 -°C . . . 60 °C
Επιτρεπτή σχετική υγρασία	Μέγ. 95%
Υλικό κατασκευής και χρώμα περιβλήματος	Πλαστικό ABS Cysolac VW300 (UL94 5VA), ημι-γυαλιστερό ανθρακί, RAL 7016
Διαστάσεις (Υ x Π x Β)	περ. 127 x 96 x 60 mm
Βάρος	περ. 135 g

A működés ismertetése

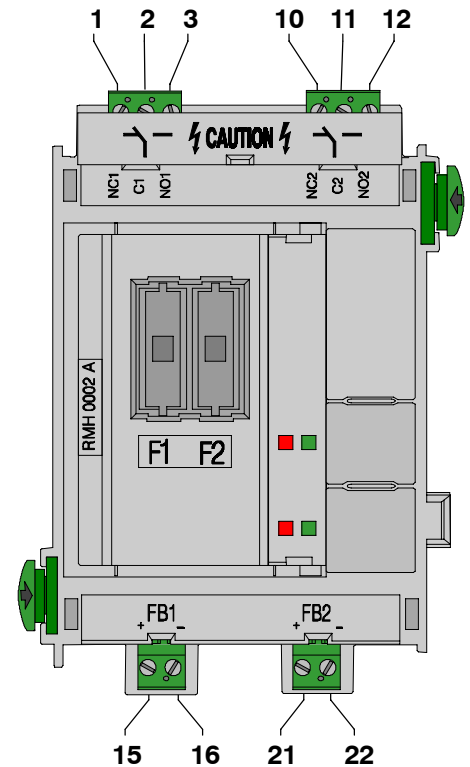
- Két áramkörös C-relé modul visszacsatolással.


Mindegyik kimenet normál állapotban nyitott (NO) és normál állapotban zárt (NC) érintkezővel van ellátva.

A kimenetek nem felügyeltek!

Vezetékezés

Poz.	Jelzés	Csatlakozás
1	NC1	1. zóna relé
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	2. zóna relé
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	1. visszacsatolási zóna
16	FB1 -	
21	FB2 +	2. visszacsatolási zóna
22	FB2 -	



 VESZÉLY!	ÁRAMÜTÉS VESZÉLY !
	<p>Az áram alatt lévő alkatrészek és vezetékek érintése életveszélyes!</p> <p>► Berendezés csatlakoztatása előtt áramtalanítsa a rendszert!</p>

Műszaki adatok

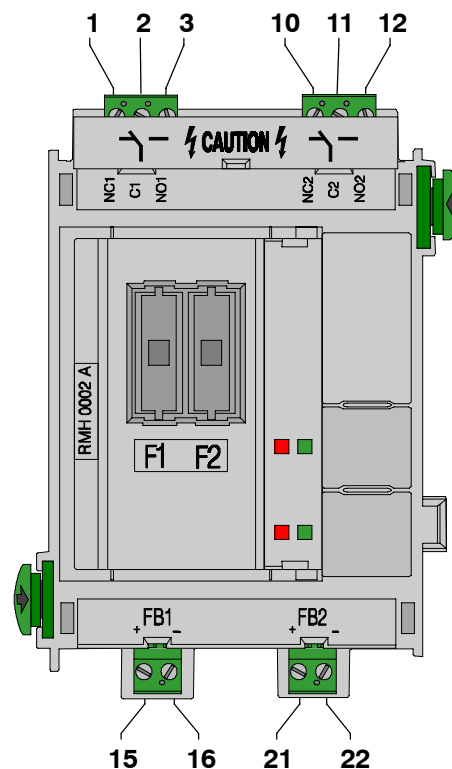
Kijelző/működtető elemek	4 darab LED (2 piros, 2 zöld) / 2 gomb (LED teszt)
Bemenő feszültség (min. - max.)	20 V egyenáram - 30 V egyenáram
Visszacsatoló áram	Zónánként maximum 8,5 mA
Visszacsatoló kimeneti feszültség	Maximum 30 V egyenáram
Maximális áramfelvétel - készenléti mód - mindkét relé működése esetén	13,5 mA 53,5 mA
Max. kapcsolt maximális áram	5 A 120 V/230 V váltóáram, vagy 5 A 30 V egyenáram esetén
Biztosítékok	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Üzemi hőmérséklet	-5 °C . . . 50 °C
Tárolási hőmérséklet	-20 °C . . . 60 °C
Megengedett relatív páratartalom	max. 95%
Ház anyaga és színe	ABS Cicolac VW300 műanyag (UL94 5VA), félfényes antracit, RAL 7016
Méretek (mag. x szél. x mélys.)	kb. 127 x 96 x 60 mm
Súly	kb. 135 g


Opis funkcija

- Modul C releja s dva strujna kruga i povratnom vezom.
Svaki izlaz je opremljen normalno otvorenim (NO) i normalno zatvorenim (NC) kontaktom.
Izlazi se ne nadgledaju!

Ožičenje

Pol.	Oznaka	Priključak
1	NC1	Releji zone 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Releji zone 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Zona povratne veze 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Zona povratne veze 2
22	FB2 -	



 OPASNOST	RIZIK OD STRUJNOG UDARA!
	Opasnost po život kod dodirivanja dijelova pod naponom i žica. ► Isključite napajanje prije priključivanja opreme!

Tehničke specifikacije

Elementi prikazivanja / operacije	4 LED diode (2 x crvene, 2 x zelene) / 2 tipke (LED test)
Ulazni napon (min - maks)	20 V DC - 30 V DC
Električna energija povratne veze	Maksimalno 8,5 mA po zoni
Izlazni napon povratne veze	Maksimalno 30 V DC
Maksimalna potrošnja struje - stanje mirovanja - s oba uključena releja	13,5 mA 53,5 mA
Maks. nominalna vrijednost kontakta releja	5 A pri 120 V/230 V AC ili 5 A pri 30 V DC
Osigurači	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Radna temperatura	-5 °C . . . 50 °C
Temperatura za skladištenje	-20 °C . . . 60 °C
Dopuštena relativna vlažnost	maks. 95%
Materijal i boja kućišta	ABS plastika marke Cicolac VW300 (UL94 5VA), polusjajni antracit, RAL 7016
Dimenzije (V x Š x D)	oko 127 x 96 x 60 mm
Težina	oko 135 g

Descrizione funzionale

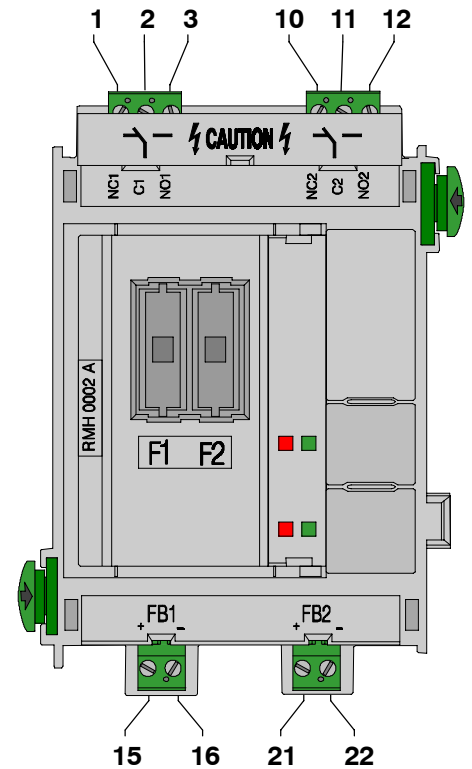
- Modulo relè forma C a 2 circuiti con feedback.


Ciascuna uscita è dotata di un contatto normalmente aperto (NO) e di un contatto normalmente chiuso (NC).

Le uscite non sono monitorate!

Cablaggio

Pos.	Contrassegno	Collegamento
1	NC1	Relè zona 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Relè zona 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Feedback zona 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Feedback zona 2
22	FB2 -	



 PERICOLO	PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA!
	<p>Pericolo di scossa elettrica in caso di contatto con parti o cavi scoperti.</p> <p>► Interrompere l'alimentazione prima di collegare le attrezzature!</p>

Specifiche tecniche

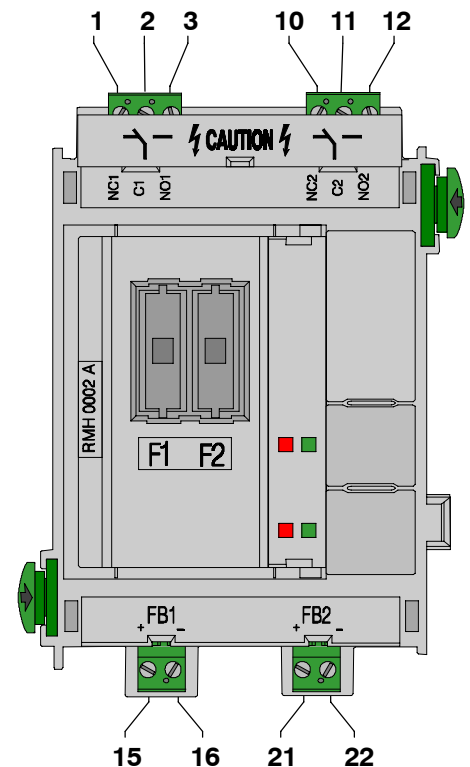
Elementi di indicazione / operativi	4 LED (2 rossi, 2 verdi) / 2 tasti (test LED)
Tensione di ingresso (min - max)	20 V CC - 30 V CC
Corrente di feedback	Max. 8,5 mA per zona
Tensione di uscita feedback	Max. 30 V CC
Consumo di corrente max. - modalità standby - con i due relè attuati	13,5 mA 53,5 mA
Valori nominali contatto relè max.	5 A a 120 V/230 V CA o 5 A a 30 V CC
Fusibili	F1 = 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Temperatura operativa	-5 °C . . . 50 °C
Temperatura di stoccaggio	-20 °C . . . 60 °C
Umidità relativa consentita	max. 95%
Materiale e colore custodia	plastica ABS Cyclac VW300 (UL94 5VA), antracite semilucida, RAL 7016
Dimensioni (A x L x P)	circa 127 x 96 x 60 mm
Peso	circa 135 g


Funksjonsbeskrivelse

- 2 kretsers form C-relémodul med tilbakekobling.
Alle utganger er utstyrt med normalt åpne (NO) og normalt lukkede (NC) kontakter.
Utgangene er ikke overvåkede!

Kabling

Pos.	Markering	Tilkobling
1	NC1	Relé sone 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Relé sone 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Tilbakekobling sone 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Tilbakekobling sone 2
22	FB2 -	



 FARE	FARE FOR ELEKTRISK STØT!
	<p>Livsfare ved kontakt med strømførende deler og ledninger.</p> <p>▶ Koble fra strømmen før du kobler til utstyret!</p>

Tekniske spesifikasjoner

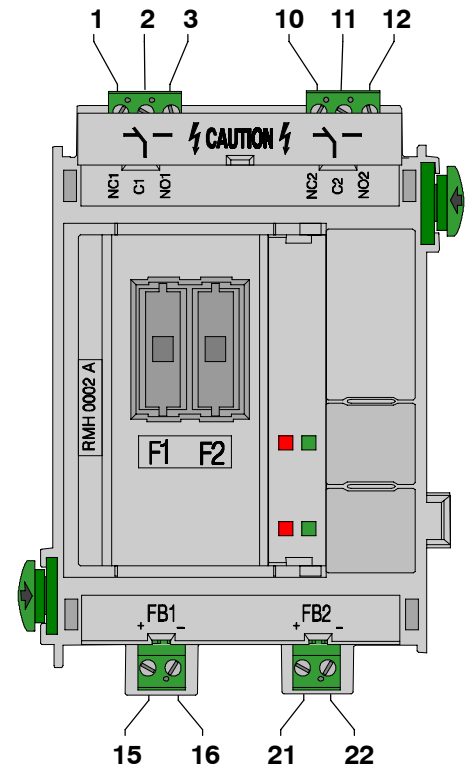
Indikasjoner / betjening	4 lysdioder (2 røde, 2 gule) / 2 taster (lysdiodetest)
Inngangsspenning (min. - maks.)	20 - 30 V DC
Tilbakekoblingsstrøm	Maksimalt 8,5 mA per sone
Utgangsspenning, tilbakekobling	Maksimalt 30 V DC
Maksimalt strømforbruk - standbymodus - med begge releene aktivert	13,5 mA 53,5 mA
Maks. relékontaktdata	5 A ved 120 V / 230 V AC eller 5 A ved 30 V DC
Sikringer	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Driftstemperatur	-5 °C . . . 50 °C
Lagringstemperatur	-20 °C . . . 60 °C
Tillatt relativ fuktighet	Maks. 95%
Husmateriale og -farge	ABS-plast Cicolac VW300 (UL94 5VA), halvblank koksgrå, RAL 7016
Mål (H x B x D)	Ca. 127 x 96 x 60 mm
Vekt	Ca. 135 g

Functies

- Module met maak/verbreek-relais, 2 circuites en terugvoerkabel.
- Elke uitgang is voorzien van een normaal open (NO) en normaal gesloten (NC) contact.
- De uitgangen worden niet bewaakt!

Bekabeling

Pos.	Markering	Aansluiting
1	NC1	Relais zone 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Relais zone 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Terugvoer zone 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Terugvoer zone 2
22	FB2 -	



 GEVAAR	RISICO VAN ELEKTRISCHE SCHOCK!
	Contact met onderdelen en kabels onder spanning is levensgevaarlijk. ► Sluit de voeding af voordat u apparatuur aansluit!

Technische specificatie

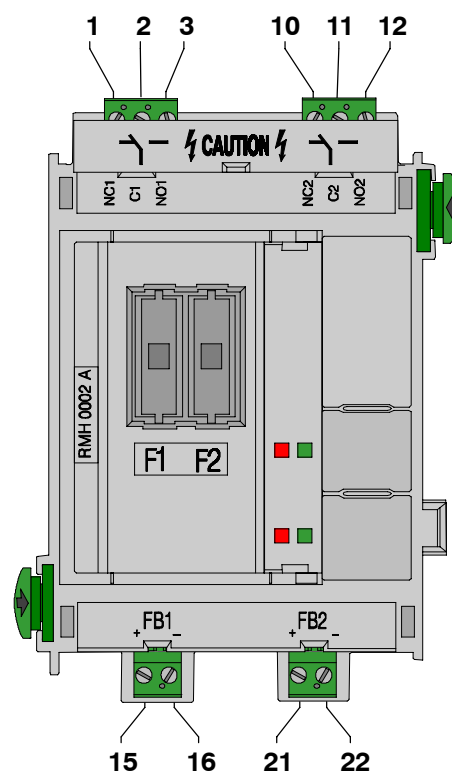
Indicatie/kenmerk	4 LED's (2 x rood, 2 x groen) / 2 toetsen (LED-test)
Ingangsspanning (min - max)	20 V DC - 30 V DC
Terugvoerstroom	Maximaal 8,5 mA per zone
Uitgangsspanning terugvoer	Maximaal 30 V DC
Maximaal stroomverbruik - stand-by-modus - indien beide relais bekrachtigd	13,5 mA 53,5 mA
Max. nominale relaisspanning	5 A bij 120 V/230 V AC of 5 A bij 30 V DC
Zekeringen	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Bedrijfstemperatuur	-5 °C . . . 50 °C
Opslagtemperatuur	-20 °C . . . 60 °C
Toegestane relatieve vochtigheid	max. 95%
Materiaal en kleur van de behuizing	ABS-kunststof Cicolac VW300 (UL94 5VA), halfglans antraciet, RAL 7016
Afmetingen (H x B x D)	ca. 127 x 96 x 60 mm
Gewicht	ca. 135 g


Descrição funcional

- Módulo de relé com 2 circuitos em forma C com retorno.
 - Cada saída está equipada com um contacto normalmente aberto (NO) e/ou normalmente fechado (NC).
 - As saídas não são supervisionadas!

Ligações eléctricas

Pos.	Marcação	Ligação
1	NC1	Relé da zona 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Relé da zona 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Zona de retorno 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Zona de retorno 2
22	FB2 -	



 PERIGO	RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO!
	<p>Perigo de vida quando em contacto com peças e cabos ligados.</p> <p>▶ Desligue a alimentação antes de ligar o equipamento!</p>

Especificações técnicas

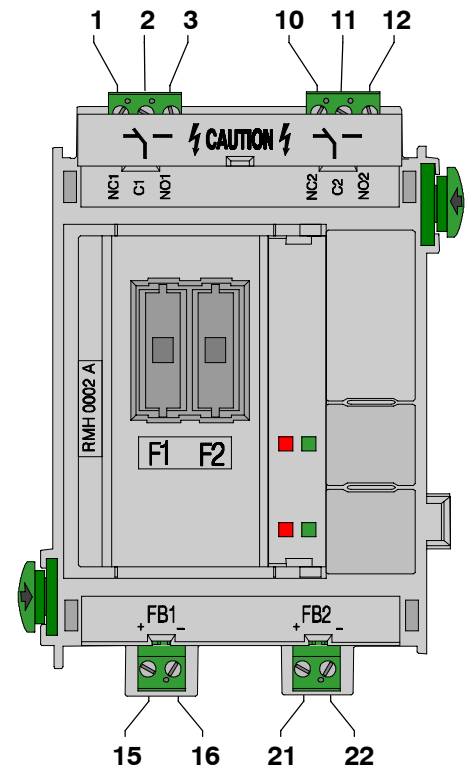
Elementos de indicação / operação	4 LEDs (2 x vermelhos, 2 x verdes) / 2 chaves (teste LED)
Tensão de entrada (mín - máx)	20 V CC - 30 V CC
Corrente de retorno	Máximo de 8,5 mA por zona
Tensão de saída de retorno	Máximo de 30 V CC
Consumo máximo de corrente	
- modo de espera	13,5 mA
- com ambos os relés activos	53,5 mA
Classificação máx. para o contacto dos relés	5 A a 120 V / 230 V CA ou 5 A a 30 V CC
Fusíveis	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Temperatura de funcionamento	-5 °C . . . 50 °C
Temperatura de armazenamento	-20 °C . . . 60 °C
Humidade relativa permitida	máx. 95%
Material e cor da caixa	Plástico ABS Cycolac VW300 (UL94 5VA), antracite semibrilhante, RAL 7016
Dimensões (A x L x P)	aprox. 127 x 96 x 60 mm
Peso	aprox. 135 g


Opis działania

- Dwuobwodowy moduł przekaźnika typu "C" ze sprzężeniem zwrotnym.
Każde wyjście posiada styk normalnie otwarty (NO) i normalnie zamknięty (NC).
Wyjścia nie są nadzorowane!

Gniazda połączeniowe

Pozycja	Oznaczenie	Połączenie
1	NC1	Przełącznik linii 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Przełącznik linii 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Linia zwrotna 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Linia zwrotna 2
22	FB2 -	



 NIEBEZPIECZ ENSTWO	NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM!
	Dotknięcie elementów lub kabli znajdujących się pod napięciem grozi kalectwem lub śmiercią. ► Przed dołączeniem urządzeń należy odłączyć zasilanie!

Dane techniczne

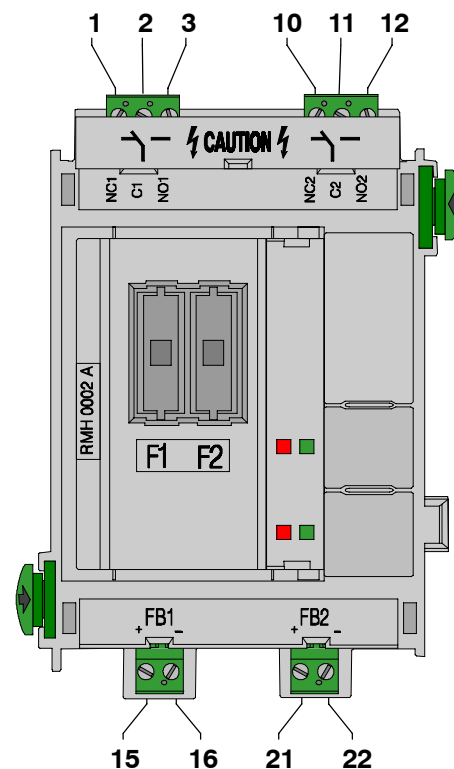
Wskaźniki / elementy operacyjne	4 diody LED (2 x czerwona, 2 x zielona) / 2 klawisze (test diod LED)
Napięcie wejściowe (min. - maks.)	20 VDC - 30 VDC
Prąd zwrotny	maks. 8,5 mA na linię
Wyjściowe napięcie zwrotne	maks. 30 VDC
Maksymalny pobór prądu - w trybie gotowości - przy uruchomionych obu przekaźnikach	13,5 mA 53,5 mA
Maksymalne obciążenie styków przekaźnika	5 A przy 120 V / 230 V AC lub 5 A przy 30 VDC
Bezpieczniki	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Temperatura pracy	-5 °C . . . 50 °C
Temperatura przechowywania	-20 °C . . . 60 °C .
Dopuszczalna wilgotność względna	maks. 95%
Materiał i kolor obudowy	tworzywo ABS Cycolac VW300 (UL94 5VA), antracyt, półpołysk, RAL 7016
Wymiary (wys. x szer. x gł.)	ok. 127 x 96 x 60 mm
Masa	ok. 135 g


Descriere funcțională

- Modul cu 2 relee cu circuite în formă de C cu funcție de feedback.
Fiecare ieșire este prevăzută cu contact normal deschis (NO) și normal închis (NC).
Ieșirile nu sunt supravegheate.

Cablare

Nr.	Nume	Conexiune
1	NC1	Releu zona 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Releu zona 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Feedback zona 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Feedback zona 2
22	FB2 -	



 PERICOL	PERICOL DE ELECTROCUTARE!
	<p>Pericol de moarte la contactul cu piesele și cablurile aflate sub tensiune.</p> <p>▶ Deconectați sursa de alimentare înainte de a conecta echipamentul!</p>

Specificații tehnice

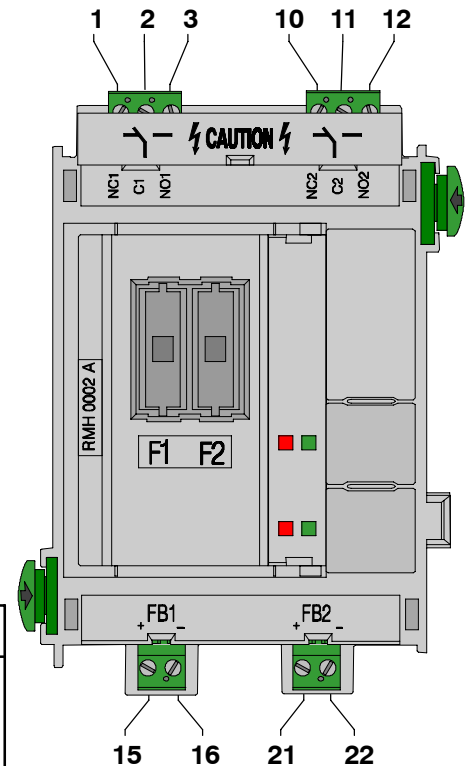
Elemente de indicare/operare	4 leduri (2 roșii, 2 galbene) / 2 taste (test led)
Tensiune de intrare (min - max)	20 V CC - 30 V CC
Curent de reacție	Maxim 8,5 mA per zonă
Tensiune de ieșire feedback	Maxim 30 V CC
Consum maxim de energie - mod standby - cu ambele relee acționate	13,5 mA 53,5 mA
Capacitate maximă contacte releu	5 A la 120 V/230 V CA sau 5 A la 30 V CC
Siguranțe	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Temperatură de funcționare	-5 °C . . . 50 °C
Temperatură de stocare	-20 °C . . . 60 °C
Umiditate relativă permisă	max. 95%
Material și culoare carcasă	Plastic ABS Cicolac VW300 (UL94 5VA), antracit semi-lucios, RAL 7016
Dimensiuni (H x l x A)	aprox. 127 x 96 x 60 mm
Greutate	aprox. 135 g

Описание принципа действия

- 2-х контурный релейный модуль с контактами типа С с обратной связью.
Каждый выход оснащен нормально открытым (NO) и нормально закрытым (NC) контактом.
Выходы не контролируются!

Подключения

Поз.	Маркировка	Соединение
1	NC1	Реле зоны 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Реле зоны 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Обратная связь зоны 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Обратная связь зоны 2
22	FB2 -	



	ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРОТОКОМ!
	<p>Опасность поражения электрическим током при прикосновении к проводам и деталям под напряжением.</p> <p>▶ Перед подключением оборудования отключить питание!</p>

Техническое описание

Элементы индикации / работы	4 LED (2 красных, 2 зеленых) / 2 клавиши (Тест LED)
Напряжение на входе (мин - макс)	20 В пост. тока - 30 В пост. тока
Ток в цепи обратной связи	Максимум 8,5 мА на зону
Напряжение обратной связи на выходе	Максимум 30 В пост. тока
Максимальное потребление тока - режим ожидания - задействованы оба реле	13,5 мА 53,5 мА
Макс. допустимая мощность отключения контактов реле	5 А при 120 В/230 В перем. тока или 5 А при 30 В пост. тока
Предохранители	F1 = Т 6,3 А, F2 = Т 6,3 А
Рабочая температура	-5 °С . . . 50 °С
Температура хранения	-20 °С . . . 60 °С
Допустимая относительная влажность	макс. 95%
Материал и цвет корпуса	Пластмасса ABS Cysolac VW300 (UL94 5VA), полуматовый антрацит, RAL 7016
Размеры (В x Ш x Г)	приблиз. 127 x 96 x 60 мм
Вес	приблиз. 135 г

Funktionsbeskrivning

- 2 kretsform-C relämoduler med återkoppling.
Alla utgångar är försedda med normalt öppna (NO) och normalt stängda (NC) kontakter.
Utgångarna övervakas inte!

Anslutningar

Pos.	Märkning	Anslutning
1	NC1	Zon 1 relä
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Zon 2 relä
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Återkopplingszon 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Återkopplingszon 2
22	FB2 -	

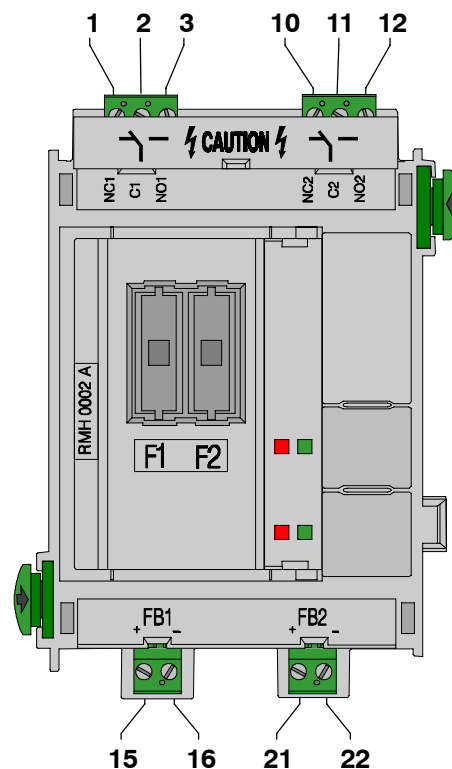


FARA

RISK FÖR ELEKTRISKA STÖTAR!

Livsfara vid kontakt med strömförande delar och kablar.

- ▶ Koppla bort strömmen innan du ansluter utrustning!



Tekniska specifikationer

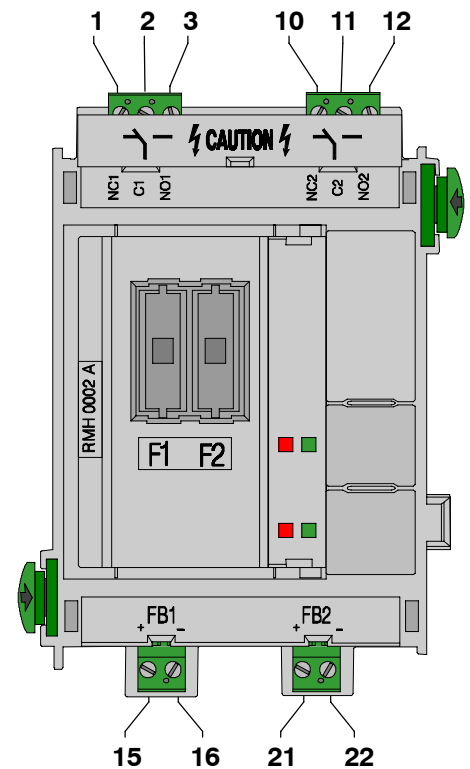
Indikerings- / driftselement	4 lysdioder (2 x röd, 2 x grön) / 2 knappar (test av lysdioder)
Inspänning (min - max)	20 V till 30 V likström
Återkopplingsström	Maximalt 8,5 mA per zon
Återkopplingsutspänning	Maximalt 30 V likström
Maximal strömförbrukning - viloläge - med båda reläer aktiverade	13,5 mA 53,5 mA
Max. reläkontaktnivå	5 A vid 120 V / 230 V växelström eller 5 A vid 30 V likström
Säkringar	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Driftstemperatur	-5 °C till 50 °C
Förvaringstemperatur	-20 °C till 60 °C
Tillåten relativ luftfuktighet	max. 95%
Inkapslingsmaterial och -färg	ABS-plast Cicolac VW300 (UL94 5VA), halvglättad antracit, RAL 7016
Mått (H x B x D)	ca 127 x 96 x 60 mm
Vikt	ca 135 g

Funkcionalni opis

- Modul releja C z dvema tokokrogoma s povratno povezavo.
Vsak izhod je opremljen z normalno odprtim (NO) in normalno zaprtim (NC) kontaktom.
Izhodi niso nadzorovani!

Električna povezava

Pol.	Oznaka	Povezava
1	NC1	Rele območja 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Rele območja 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Območje povratne povezave 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Območje povratne povezave 2
22	FB2 -	



	NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!
	<p>Smrtna nevarnost pri stiku z deli pod napetostjo in žicami.</p> <p>► Pred priključitvijo opreme izklopite napajanje!</p>

Tehnične specifikacije

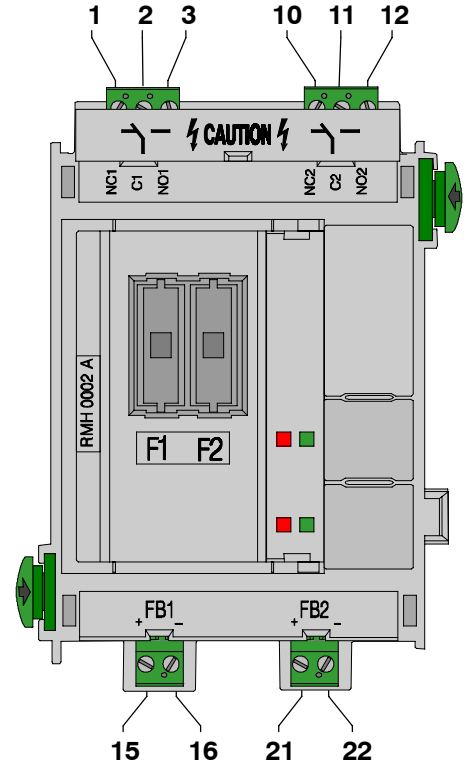
Indikacijski / delovni elementi	4 LED indikatorji (2x rdeči, 2x zeleni) / 2 tipki (testni LED indikator)
Vhodna napetost (min. - maks.)	20 V DC - 30 V DC
Povratni tok	Maksimalno 8,5 mA na območje
Povratna izhodna napetost	Maksimalno 30 V DC
Maksimalna poraba toka - stanje pripravljenosti - s spro•čenima obema relejema	13,5 mA 53,5 mA
Maks. moč kontakta releja	5 A pri 120 V/230 V AC ali 5 A pri 30 V DC
Varovalke	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Delovna temperatura	-5 °C . . . 50 °C
Hrambna temperatura	-20 °C . . . 60 °C
Dovoljena relativna vlaga	maks. 95%
Material in barva ohišja	ABS plastika Cicolac VW300 (UL94 5VA), polsijajni antracitni, RAL 7016
Dimenzije (V x Š x G)	pribl. 127 x 96 x 60 mm
Masa	pribl. 135 g


Fonksiyonel açıklamalar

- Geri beslemeli, 2 Devre şekilli C rölesi modülü.
Her bir çýkýt normal de açýk (NO) ve normalde kapalı (NC) kontak ile donatılmıştır.
Çýkýtlar denetlenmez!

Kablo bağlantısı

Konum.	İşaret	Bağlantı
1	NC1	Bölge 1 rölesi
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Bölge 2 rölesi
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Geri besleme bölgesi 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Geri besleme bölgesi 2
22	FB2 -	



 TEHLÝKE	ELEKTRİK ÇARPMASI RİSKİ!
	<p>Canlı parçalar ve kablolarla temas edilmesi durumunda ölüm tehlikesi vardır.</p> <p>► Donanımı bağlamadan önce güç bağlantısını kesin!</p>

Teknik Özellikler

Gösterge / çalışma öğeleri	4 LED (2 x kırmızı, 2 x yeşil) / 2 Tuş (LED testi)
Giriş gerilimi (min - maks)	20 V DC - 30 V DC
Geri besleme akımı	Bölge başına maksimum 8,5 mA
Geri besleme çıkış gerilimi	Maksimum 30 V DC
Maksimum akım tüketimi - bekleme modu - her iki röle de etkinken	13,5 mA 53,5 mA
Maks. röle kontak değeri	120 V/230 V AC'de 5 A veya 30 V DC'de 5 A
Sigortalar	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Çalışma Sıcaklığı	-5 °C . . . 50 °C
Saklama Sıcaklığı	-20 °C . . . 60 °C
İzin verilen bağıl nem	maks. 95%
Muhafaza malzemesi ve rengi	ABS plastik Cicolac VW300 (UL94 5VA), yarı cam antrazit, RAL 7016
Boyutlar (Y x G x D)	yaklaşık 127 x 96 x 60 mm
Ağırlık	yaklaşık 135 g

Bosch Sicherheitssysteme GmbH

Robert-Koch-Strasse 100

DS-85521 Ottobrunn

Germany

Telefon +49 (0)89 6290-0

Telefax +49 (0)89 6290-1020

www.boschsecurity.com

©Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2009